



Ministero dell'Istruzione,  
dell'Università e della Ricerca  
DIREZIONE GENERALE  
PER GLI AFFARI INTERNAZIONALI



Bureau de coopération linguistique et artistique  
Ambasciata di Francia In Italia



e con il patrocinio  
dell'Ambasciata della Repubblica Federale di Germania  




## PROGRAMMA

**GIOVEDÌ 2 DICEMBRE 2010**

**15.00 – 15.30 Registrazione dei partecipanti - Auditorium**

**15.30 – 16.30  
Saluto delle autorità**

Accoglie Emilio Fatovic, Rettore – Dirigente Scolastico del Convitto Nazionale “Vittorio Emanuele II” di Roma

- Mariastella Gelmini, Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca\*
- Jean-Marc de La Sablière, Ambasciatore di Francia in Italia
- Michael H. Gerds, Ambasciatore della Repubblica Federale di Germania in Italia
- Susanne Höhn, Direttrice Goethe-Institut di Roma
- Giovanni Biondi, Capo dipartimento MIUR
- Maria Maddalena Novelli, Direttore Generale USR Lazio

*16.30-16.45: pausa caffè*

**16.45 - 18.45**

**Il progetto di cooperazione trilaterale “Scienze e Lingue”: presentazione dei risultati**

Interventi:

- **La cooperazione educativa per la sperimentazione CLIL nell'area degli apprendimenti scientifici**, Fiorella Casciato, coordinatrice del progetto, MIUR - D.G. per gli Affari internazionali -Ufficio V
- **Verso un modello italiano per CLIL**, Federica Ricci Garotti, consulente e tutor CLIL nel progetto, Università di Trento
- **La promozione del CLIL in lingua tedesca nelle scuole italiane**, Ulrike Tietze, Vicedirettrice Goethe-Institut Rom
- **L'insegnamento EMILE nella strategia di cooperazione italo-francese**, Claudine Boudre-Millot, BCLA - Ambasciata di Francia in Italia, Addetto alla cooperazione educativa
- **Presentazione dei prodotti finali del progetto: pubblicazione e Cd-rom**, Emilio Fatovic, Rettore – Dirigente Scolastico Convitto Nazionale di Roma

Moderazione: Alessandra Augusto, Dirigente Ufficio V, MIUR - D.G. per gli Affari internazionali

**18.45 – 19.00: Dibattito e conclusioni**

*20.00: cena*

*\* è stato invitato*

**VENERDÌ 3 DICEMBRE 2010**

**9.00 – 9.15 Registrazione dei partecipanti - Auditorium**

**9.15 – 10.30**

**Insegnamento CLIL: una priorità europea nelle politiche educative nazionali**

FRANCIA

**Le politiche linguistiche in Francia: approccio pedagogico EMILE e formazione degli insegnanti**, Annie Lhérété, Ispettrice generale di Lingue, MEN

GERMANIA

**CLIL – la dimensione europea dalla prospettiva tedesca**, Gerhard Bach, Bremen Universität

ITALIA

**CLIL e Riforma della scuola secondaria superiore: linee di continuità e prospettive**, Gisella Langé, dirigente tecnico, USR Lombardia

**10.30 – 11.30**

**Insegnare ed apprendere con e attraverso le lingue straniere**

Interventi:

**La didattica delle Scienze nel CLIL**, Anna Pascucci, consulente e tutor per la parte scientifica nel progetto, presidente A.N.I.S.N. (Ass. Naz. Insegnanti Scienze Naturali)

**Insegnamento CLIL: dalla pratica alla teoria**, Federica Ricci Garotti, consulente e tutor CLIL nel progetto, Università di Trento

*11.30 – 12.00. pausa caffè*

**12.00 – 19.00**

**La sperimentazione didattica CLIL di Scienze in tedesco, italiano e francese**

➤ **12.00 – 13.00: Presentazione dei moduli CLIL in Tedesco**

Titolo modulo	Scuola	docenti
"Gli stati dell'acqua"	Liceo Ginnasio Statale "G.Cevolani" CENTO (FE)	Angioletta Evangelisti Paola De Matteis
"L'acqua e l'ambiente: Ecosistema Tevere"	Istituto Tecnico Statale "V. Arangio RUIZ" ROMA	Antonino Mavilia Anna Maria Curci
"I carboidrati"	Istituto Tecnico Commerciale "D. Romanazzi" BARI	Carmen Santoro Adele Chittano

Ore 13.00 – 13.30: dibattito

*13.30 – 14.30: Pausa pranzo (buffet)*

➤ **14.30 – 16.30: Presentazione dei moduli CLIL in Italiano**

Introducono :

Brigitte Hazard, Ispettrice Generale di Scienze della vita e della terra (MEN,Francia)

Hartmut Retzlaff, Responsabile Cooperazione Linguistica e Didattica, Goethe-Institut Rom

Titolo modulo	Scuola	docenti
“Analisi dell'acqua”	Lycée les Eucalyptus NICE	Robertino Polchi Gisèle Furlanini-Delage
« Il diabete mellito »	Lycée Honoré d' Urfé SAINT ETIENNE	Sylvie Berge Nora Seba
«Aspetti biologici e sociali dell'acqua »	Collège-Lycée Notre Dame Saint-Sigisbert NANCY	Jacques Mucciante
« La digestione »	Gymnasium Bad Aibling BAD AIBILING	Wolfgang Fehle Heike Wolf
“L'ecosistema fiume: il caso dello Sprea”	Albert-Einstein-Gymnasium (Europaschule) BERLIN	Monica Koch Maurizio Gilardi

16.30 – 17.00: dibattito

17.00 -17.30: *pausa caffè*

➤ **17.30 – 18.45: Presentazione dei moduli CLIL in Francese**

Titolo modulo	Scuola	docenti
“Mangiare bene vuol dire stare bene”	Convitto Nazionale Vittorio Emanuele II ROMA (associato con il Lycée <i>Chateaubriand</i> )	Arianna Zenobi Luisa Gabi Nahum  Nelly Chabot
« L'acqua e il fiume»	Liceo Scientifico Statale “G.Peano” CUNEO	Ornella Reinaudo Maria Carla Griseri
“Anatomia e fisiologia della digestione”	Liceo Scientifico Statale “Ernesto Basile” PALERMO	Rosalba Bucca Vincenza Morana
“L'alimentazione”	Liceo Classico Statale “G.Leopardi” RECANATI	Mauro Marconi M. Antonietta Castignani

18.45 – 19.15: dibattito

**19.15 – 20.00: interventi conclusivi**, a cura degli esperti

20.00 : *cena-buffet*

## **SABATO 4 DICEMBRE 2010**

---

**9.00 – 9.15 Registrazione dei partecipanti - Auditorium**

**09.15 – 11.15**

Tavola rotonda dei dirigenti scolastici delle scuole italiane:

**Il CLIL nella progettazione curricolare delle istituzioni scolastiche autonome: scelte didattico-educative e strategie organizzative**

Moderazione: Fiorella Casciato

- Emilio Fatovic, Convitto Nazionale “V. Emanuele II” di Roma
- Vito Lo Scudato, Liceo Scientifico “E. Basile” di Palermo
- Germana Muscolo, Liceo Scientifico “G. Peano” di Cuneo
- Vittoria Michelini, Liceo Classico “G. Leopardi” di Recanati
- Cecilia Pirolo, ITC “D. Romanazzi” di Bari
- Patrizia Ronci, Liceo Ginnasio “G. Cevolani” di Cento (FE)
- Maria Grazia Lancellotti, ITS “V. Arangio Ruiz” di Roma

*11.15 -11.45: pausa caffè*

11.45 – 12.30: dibattito

**12.30- 13.00: Interventi sulla disseminazione delle buone prassi** (MIUR, BCLA, Goethe-Institut, dirigenti scolastici)

**13.00- 14.00: Sintesi e chiusura dei lavori**

*14.00 Buffet di chiusura*